

# SALVE REGINA

**Homage Prayers by fr Ignacio M. Calabuig OSM**

translated fr Paul M. Addison OSM



## INTRODUCTION

Dear brothers and sisters, let us gather ourselves in prayer to honour the Blessed Virgin Mary, Our Lady and our Queen. This particular prayer is based on the *Salve Regina*”, famous medieval antiphon which, even in our own day, is the closing anthem of the daily Prayer of the Church. Certain distinguishing themes of the *Salve Regina* come from the spirituality of the Middle Ages: - awareness of sin; - sense of our being exiles; - remorse for the loss of paradise; - confidence in the regal and maternal intercession of the Blessed Virgin. But these themes are valid for any age of Christianity. Even today, living in a world of amazement and tragedy, a world of great violence yet longing for peace, the Virgin Mary is an icon of sure trust, for she is the Mother of God and of our Saviour Jesus Christ; even when we are lost and longing for life we turn our eyes to her and meet the gaze of her eyes of light and compassionate mercy.

## PRAYER

**O God of infinite goodness, grant that your faithful people,  
gathered to honour the blessed Virgin Mary,  
Queen and Mother of Mercy,  
may experience here on earth your gracious clement mercy  
and come to contemplate your glory in heaven.  
Through Christ, our Lord. Amen**

## **I. HAIL HOLY QUEEN MOTHER OF MERCY**

### **WORD OF GOD**

Ephesians 2:4-7

From the Letter of St Paul to the Ephesians

But God, being rich in faithful love, through the great love with which he loved us, even when we were dead in our sins, brought us to life with Christ, it is through grace that you have been saved, and raised us up with him and gave us a place with him in heaven, in Christ Jesus. This was to show for all ages to come, through his goodness towards us in Christ Jesus, how extraordinarily rich he is in grace.

The Word of the Lord

Thanks be to God

### **Supplication to the Holy Virgin**

**Hail, Holy Mary, Mother of Mercy, Hail!  
You, Virgin Mother, brought forth in our world  
Jesus Christ who is Mercy made Flesh.**

*Seek for us all both mercy and peace!*

**Hail, Daughter of Sion,  
blesséd for your faith,  
you who sang of the mercy of God,  
which extends from age to age  
for those who fear Him.**

*Seek for us all both mercy and peace!*

**Hail, Virgin and Spouse  
of the Wedding of Cana,  
moved by compassionate mercy  
to intercede with your Son  
to change humble water to the wine of joy.**

*Seek for us all both mercy and peace!*

**Hail, New Eve,  
at the foot of the Cross you were witness  
to the pardon and mercy of God  
for humanity strayed and needing His light.**

*Seek for us all both mercy and peace!*

## **PRAYER OF HOMAGE**

**Holy Queen, Our Lady,  
Hail Holy Mary!**

**You are our Life, dear Lady,  
for you brought forth in great joy  
the Author of Life Himself.**

*Hail, our life, our sweetness and our hope!*

**You are truly sweet, dear Lady,  
easing our bitterness and distress  
when we turn our eyes to you  
and your sweet presence among us.**

*Hail, our life, our sweetness and our hope!*

**You are indeed our hope, dear Lady,  
Bright sign of light in our darkest night,  
guiding our steps to the City of God's peace.**

*Hail, our life, our sweetness and our hope!*

## **DOXOLOGY**

To you, heavenly Father,  
ever rich in mercy,  
through Christ gentle King of the Universe,  
in the Spirit of pardon and peace,  
all honour and glory for ever and ever. Amen

## II. TO THEE DO WE CRY POOR BANISHED CHILDREN OF EVE

### THE WORD OF THE LORD

Genesis 3:20-21,23-24

The man named his wife "Eve" because she was the mother of all those who live. The Lord God made tunics of skins for the man and his wife and clothed them. The Lord God expelled him from the garden of Eden, to till the soil from which he had been taken. He banished the man, and in front of the garden of Eden he posted the great winged creatures and the fiery flashing sword, to guard the way to the tree of life.  
The Word of the Lord Thanks be to God

### Supplication to the Holy Virgin

To you, Holy Virgin, rise up in prayer  
the agonised cry of those who are oppressed,  
and the groans of those who are lost with no guide or direction;  
and the sighs of the poor without food or shelter,  
and the tears of the orphans without father and mother.

*Present them, dear Mother, at the heavenly Throne of Mercy!*

To you, Holy Virgin, rise up in prayer  
the cry of the just ones in persecution,  
and the groans of those disillusioned and betrayed,  
and the sighs of the exiles forced far from their homeland,  
and the tears of those waiting at a door that is not opened for them.

*Present them, dear Mother, at the heavenly Throne of Mercy!*

To you, Holy Virgin, rise up in prayer  
the silent cry of empty hands without work,  
and the tearful groans of those who are sick,  
and the desolate sighs of those without faith or hope,  
and the bitter tears of children abandoned and denied any love.

*Present them, dear Mother, at the heavenly Throne of Mercy!*

To you, Holy Virgin, rise up in prayer  
the cry of those who hunger and thirst for justice,  
and the groans of those who are begging forgiveness,  
and the sighs of those longing for the purest of light,  
and the tears of all who long to love more and more.

*Present them, dear Mother, at the heavenly Throne of Mercy!*

## **PRAYER OF HOMAGE**

**Most Holy Mary, as children of Eve  
we are exiles indeed,  
but the waters of Baptism have made us  
children of God our Father,  
and sons and daughters of yours  
sharing our pilgrimage to the City of Life.**

*Holy Mary, you are ever the Mother of the Living!*

**Most Holy Mary,  
we are pilgrims in the valley of tears,  
but the presence of your Son and your motherly care  
bring the smile of hope to our lips  
and loosens our tongues in songs of joy.**

*Holy Mary, you are ever the Mother of the Living!*

**Most Holy Mary,  
we are strangers in a valley of tears,  
but the joy of the Spirit and your own blessed gaze  
change the tears into fountains of delight  
and wrap the dry earth in a mantle of blessings.**

*Holy Mary, you are ever the Mother of the Living!*

## **DOXOLOGY**

To you, heavenly Father,  
who opened once more the gates of Paradise,  
through Christ, blessed fruit of the Tree of Life,  
in the Spirit of all consolation,  
all honour and glory for ever and ever. Amen

### **III. MOST GRACIOUS ADVOCATE**

#### **WORD OF THE LORD**

I John 2:1

My children, I am writing this to prevent you from sinning; but if anyone does sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ, the upright.

The Word of the Lord

Thanks be to God

#### **Supplication to the Holy Virgin**

**You, Holy Virgin, are Advocate for Eve:  
at your word, blessed Daughter,  
the Mother of all the Living  
now finds favour and grace  
with the Lord Most High.**

*Holy Mary, you are our most Gracious Advocate!*

**You, Holy Virgin, bring joy to the Patriarch Abraham,  
as the ancient promises are fulfilled:  
in Christ your Son  
the Patriarch becomes father of countless peoples,  
with descendants more than the stars of the heavens.**

*Holy Mary, you are our most Gracious Advocate!*

**You, Holy Virgin, are the blossoming root of Jesse,  
bringing joy to our father King David,  
as he sees his House come to fruition  
in the Saviour Messiah,  
Long awaited by all the peoples.**

*Holy Mary, you are our most Gracious Advocate!*

**You, Holy Virgin, declared your assent,  
Saying “Yes” at Nazareth and Calvary,  
your word of mercy and of peace.  
So you have cancelled the disobedient word of dissent,  
with the ancient promise completed in the New Alliance,  
as the human race is reconciled with God.**

*Holy Mary, you are our most Gracious Advocate!*

## **PRAYER OF HOMAGE**

**Look down on us lovingly, O Holy Virgin,  
with that gaze of the Lord our God:  
who looks on the lowliness of the humble  
and the little ones of the earth.**

*Turn then thine eyes of mercy towards us!*

**Look down on us lovingly, O Holy Virgin,  
with your pure and comforting gaze  
to lift up the downcast and disheartened:  
may the brightness of your eyes shine up them  
with consolation from the splendour of God.**

*Turn then thine eyes of mercy towards us!*

**Look down on us loving, O Holy Virgin,  
so that gracious mercy may reach human hearts,  
dispelling darkness with merciful light  
and rekindling the weakened flames of hope.**

*Turn then thine eyes of mercy towards us!*

## **DOXOLOGY**

To you, heavenly Father,  
who gaze down from heaven to earth,  
through Christ our Advocate and brother,  
in the Spirit of enduring love,  
all honour and glory for ever and ever. Amen

## **IV. SHOW UNTO US THE BLESSED FRUIT OF THY WOMB JESUS**

### **WORD OF THE LORD**

John 12:20-21

Among those who went up to worship at the festival were some Greeks. These approached Philip, who came from Bethsaida in Galilee, and put this request to him, "Sir, we should like to see Jesus."

The Word of The Lord

Thanks be to God

### **Supplication to the Holy Virgin**

**Show unto us, Holy Virgin,  
the blessed fruit of your womb, Jesus,  
as once you showed Him in swaddling wraps  
to the shepherds of Bethlehem.**

**Show Him to us,  
as once you showed Him with arms extended,  
the Innocent Lamb to Simeon the Just One,  
longing for the comforting of Israel.**

**Show Him to us,  
as once you showed Him enthroned on your knees  
as Universal King  
to the Magi who came from afar.**

**Show Him to us,  
as once at the Wedding of Cana  
you showed Him as Messiah and Spouse  
to the servants and disciples  
who first came to believe in Him.**

**Show Him to us, as once you showed Him  
cradled in your arms on the Hill of Sacrifice,  
to the Beloved Disciple, to the friends  
and the Holy Women,  
O blessed Icon of wondrous Pity.**

**Show unto us, Holy Virgin,  
the blessed fruit of your womb, Jesus,**

## **PRAYER OF HOMAGE**

**Most Holy Mary,  
most blessed among women,  
show unto us the blessed fruit  
of thy womb, Jesus!**

**Show Him, we pray,  
living in the Word,  
working in the Sacraments,  
present in those who suffer hunger and thirst,  
in those who are sick or naked or in prison.**

**Show Him, we pray,  
for those who have lost their way,  
burdened by doubt and uncertainty,  
with their hearts downcast and distressed.**

**Show Him, we pray,  
for those weary or oppressed  
as we all carry the load of our sins.**

**Show Him, we pray,  
after this our exile,  
when our eyes will close to temporal light,  
to awaken to the Dawn of the Eternal Day.**

*Show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus!*

## **DOXOLOGY**

To you, heavenly Father,  
who revealed your Face in Christ,  
who makes holy the universe in the Spirit,  
all honour and glory for ever and ever. Amen

## **V. O CLEMENT, O LOVING, O SWEET VIRGIN QUEEN OF MERCY**

### **WORD OF THE LORD**

Luke 1:26-28

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the House of David; and the virgin's name was Mary. He went in and said to her, "Rejoice, you who enjoy God's favour! The Lord is with you."

The Word of the Lord

Thanks be to God

### **Supplication to the Holy Virgin**

**Clement are you, Holy Virgin Mary,  
echo of the clemency of the Father,  
icon of His goodness  
and sign of His gentleness.**

**Loving are you, Holy Virgin Mary,  
woman of the most pure devotion:  
"In thee is mercy and love,  
in thee are magnificence and goodness  
beyond all other creatures!"..**

**Sweet indeed are you, Holy Virgin Mary,  
the thought of you makes our exile sweet,  
and our life serene with peace  
as we wait expectantly to behold you  
in the heavenly home,  
beside you Son, the Lord of glory.**

***O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary!***

## **PRAYER OF HOMAGE**

**Remember us, O Queen of Mercy,  
for you have been raised to the right side  
of your Son  
to intercede for us before Him.**

*Remember, O Loving Queen of Mercy!*

**Remember, Holy Virgin, Mother of God,  
Pope Francis, all bishops, priests and deacons  
and all people who love and serve the Lord.**

*Remember, O Loving Queen of Mercy!*

**Remember, blesséd Mother of life,  
the elderly and those who are disabled,  
the sick and those who suffer,  
the refugees and those who are in exile.**

*Remember, O Loving Queen of Mercy!*

**Remember, holy Virgin most clement,  
all of us who are pitiful sinners  
but always your children;  
remember those who are persecuted  
for bearing the name of Christ;  
and remember those who do not know your Son  
and those who do not believe in God.**

*Remember, O Loving Queen of Mercy!*

## **DOXOLOGY**

To you, our heavenly and clement Father  
through Jesus Christ your beloved Son,  
in the Spirit of joy and gentleness,  
all honour and glory for ever and ever. Amen

## CONCLUSION

¶ The celebration closes with the singing of *Salve Regina*, during which the one who presides may incense the image of the Virgin Mary.

**Salve, regína, mater misericórdiæ,  
vita, dulcédo et spes nostra, salve!  
Ad te clamámus, éxules filii Evæ;  
Ad te suspirámus, geméntes et flentes,  
in hac lacrimárum valle.  
Eia, ergo, Advocáta nostra, illos tuos  
misericórdes óculos ad nos conéerte.  
Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui  
nobis, post hoc exílium, osténde.  
O clemens! O Pia! O dulcis Virgo Maria!**

## DISMISSAL

May Almighty God,  
who with the Assumption of the Virgin into heaven  
has given us a luminous sign of hope on high,  
fill your hearts with divine joy  
and confirm them firmly in peace. *All* Amen

And may the Virgin Holy Mary, Queen of Mercy,  
keep safe our footsteps on the pilgrimage of life. *All* Amen



Translated and printed at Servite Province of the Isles Secretariate Kersal UK M7 4ND  
Image: Madonna of the Salve, *Coppo di Marcovaldo*, Servite Basilica, Siena